

BRIDGE FESTIVAL (Ελλάδα-Ελβετία)

<https://www.kairosculture.org/bridgefestival>

Μια διοργάνωση της ΚΑΙΡΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΑΜΚΕ

Με την οικονομική υποστήριξη του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού

ΣΑΒ 02.10.21

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΕΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ

Πολυχώρος Σ22 (Σμολένσκυ 22, Αθήνα)

Συντονισμός: Χρήστος Χρυσόπουλος (ΚΑΙΡΟΣ), Gesa Schneider (Literaturhaus Zurich).

Αναγνώσεις σε ελληνικά και γερμανικά, συζήτηση στα αγγλικά με διερμηνεία.

19:00–20:00 → Κατερίνα Ηλιοπούλου (Ελλάδα), Dana Grigorcea (Ελβετία)

Οι δύο συγγραφείς διαβάζουν και συζητούν με τους συντονιστές και το κοινό για το έργο τους, τη θέση του συγγραφέα τον καιρό της πανδημίας και την προσωπική τους ερμηνεία για τη συνάντηση λογοτεχνίας και κοινωνίας.

20:30–21:30 → Δανάη Σιώζιου (Ελλάδα), Dagni Giulami (Ελβετία)

Οι δυο ποιητές διαβάζουν και συνομιλούν για τα ειδολογικά όρια της ποίησης, τη σχέση της ποίησης με τη σκέψη και την ιστορία καθώς και τη συνεισφορά της λογοτεχνίας στη διαμόρφωση στον δημόσιο διάλογο.

ΚΥΡ 03.10.21

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΕΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ

Πολυχώρος Σ22 (Σμολένσκυ 22, Αθήνα)

Συντονισμός: Χρήστος Χρυσόπουλος (ΚΑΙΡΟΣ), Gesa Schneider (Literaturhaus Zürich).

Αναγνώσεις σε ελληνικά και γερμανικά, συζήτηση στα αγγλικά με διερμηνεία.

19:00–20:00 → Ορφέας Απέργης (Ελλάδα), Ariane von Graffenried (Ελβετία)

Οι δυο βραβευμένοι συγγραφείς διαβάζουν και συνομιλούν για τη λογοτεχνική τους διαδρομή και για τη γραφή ανάμεσα στα λογοτεχνικά είδη ως μια ευρεία αποτύπωση του ανθρώπινου βίου. Η κοινωνική συνείδηση του συγγραφέα και η εποπτεία της γλώσσας θα αποτελέσει κεντρικό πυρήνα της συνομιλίας τους.

20:30–21:30 → Γιάννης Δούκας (Ελλάδα), Dorothee Elmiger (Ελβετία)

Οι δύο συγγραφείς διαβάζουν και συνομιλούν για τη λογοτεχνική τους παραγωγή ανοίγοντας στο κοινό το εργαστήριο του συγγραφέα, αποτυπώνοντας τις τεχνικές και τον τρόπο με τον οποίο προσεγγίζουν την οικοδόμηση του λογοτεχνικού έργου.

ΔΕΥ 04.10.21

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΗ PERFORMANCE

Σε δημόσιο χώρο της Αθήνας σε σημείο και ώρα που θα αποφασίσουν οι συμμετέχοντες συγγραφείς του Φεστιβάλ.

Οι συμμετέχοντες του BRIDGE, Έλληνες και Ελβετοί συγγραφείς, θα σχεδιάσουν μια αυτοσχεδιαστική performance η οποία θα φέρει τη λογοτεχνική τους γραφή στους διαβάτες και τους πολίτες της Αθήνας. Η συγκεκριμένη δράση θα προκύψει μέσα από συμμετοχικό εργαστήριο των συγγραφέων και θα αποτελέσει την αποτύπωση του τρόπου με τον οποίο οι συγγραφείς του

φεστιβάλ αφομοιώνουν και μετασχηματίζουν την αντίληψή τους για την πόλη της.

ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ και ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Ο **Ορφέας Απέργης** (γεν. 1974, Αθήνα) είναι ποιητής, δοκιμογράφος και μεταφραστής. Κείμενά του έχουν δημοσιευτεί μεταξύ άλλων στα περιοδικά Ποίηση, Ποιητική, Νέα Εστία, φρμκ και Books' Journal. Πιο πρόσφατα βιβλία του: «Καθαριστήριο» (ποιήματα, εκδόσεις Πατάκη, 2021), «Σαν χρέος» (ποιήματα, εκδόσεις Νεφέλη, 2020), «Η γλώσσα τους» (ποιήματα, εκδόσεις Νεφέλη, 2019) και «Ποίηση Τώρα» (συλλογικός τόμος με δοκίμια, εκδόσεις φρμκ, 2018). Συγκεντρωτική έκδοση των ποιημάτων του, με τίτλο «Υ», κυκλοφόρησε το 2011 από τις εκδόσεις Πατάκη. Το 2021 κυκλοφόρησε επίσης, σε μετάφρασή του, το λυρικό δράμα «Ελλάς» του Percy Bysshe Shelley, από τις εκδόσεις Gutenberg.

Η **Dorothee Elmiger** (γεν. 1985, Βέτζικον) είναι συγγραφέας με έδρα τη Ζυρίχη. Σπούδασε ιστορία, φιλοσοφία και λογοτεχνία. Είναι συγγραφέας δοκιμίων, ποιητικών μοντάζ και κριτικής τέχνης. Πιο πρόσφατα, δημοσίευσε το μυθιστόρημα «Aus der Zuckerfabrik» το οποίο συμμετείχε στην shortlist του Γερμανικού και Ελβετικού Βραβείου Βιβλίου. Είναι η Bergen-Enkheim Writer in Residence για το 2021.

Η **Gesa Schneider** είναι διευθύντρια του Literaturhaus Zürich από το 2013. Το Literaturhaus πραγματοποιεί πάνω από 130 λογοτεχνικές εκδηλώσεις τον χρόνο. Σπούδασε Γερμανική Γλώσσα και Λογοτεχνία, καθώς και Φιλοσοφία και Συγκριτική Λογοτεχνία στη Λωζάνη, το Βερολίνο και τη Ζυρίχη, με αποκορύφωμα το διδακτορικό της με διατριβή για τον Κάφκα και τη φωτογραφία. Ήταν επισκέπτρια καθηγήτρια στο Πανεπιστήμιο του Michigan Ann Arbor, συν-διευθύντρια του Museum Strauhof και καθηγήτρια στο F+F School for Art and Media Design στη Ζυρίχη. Είναι τακτική συνεργάτιδα σε διάφορες εκδόσεις και συντονίστρια σε πολιτιστικές εκδηλώσεις.

Ο **Γιάννης Δούκας** (γεν. 1981, Αθήνα) έχει σπουδάσει φιλολογία και ψηφιακές ανθρωπιστικές επιστήμες. Τα ως τώρα βιβλία του: «Ο κόσμος όπως ήρθα και τον βρήκα» (Κέδρος, 2001), «Στα μέσα σύνορα» (Πόλις, 2011, Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Ποιητή του Περιοδικού «Διαβάζω»), «Το σύνδρομο Σταντάλ» (Πόλις, 2013, Βραβείο Γ. Αθάνα της Ακαδημίας Αθηνών) και η «θήβα μέμφις» (Πόλις, 2020). Ποιήματά του έχουν ανθολογηθεί και μεταφραστεί σε επτά γλώσσες. Δυο τραγούδια σε στίχους του έχουν συμπεριληφθεί «Στην ομίχλη των καιρών», δίσκο του Θάνου Μικρούτσικου (2017). Μεταφράζει από τα αγγλικά και δημοσιεύει κείμενά του σε ηλεκτρονικά και έντυπα μέσα.

Η **Dagny Gioulami** (γεν. 1970, Βέρνη) γεννήθηκε από Ελβετό πατέρα και Ελληνίδα μητέρα. Ζει στη Ζυρίχη. Σπούδασε θέατρο στο Πανεπιστήμιο Καλών Τεχνών της Ζυρίχης και παίζει σε θέατρα στη Γερμανία και την Ελβετία. Έχει συμμετάσχει σε πολλές ταινίες μεγάλου μήκους. Από το 2000 γράφει λιμπρέτι και σκηνικά έργα, για σκηνές όπως η Opernhaus Ζυρίχης, η Staatsoper Hannover, The Opera Group London, Stadttheater Bern, Landschaftstheater Ballenberg. Η όπερά της «Πτηνά. Γαβγίσματα. Οστά.» (μουσική: Edward Rushton) κέρδισε το Βρετανικό Βραβείο Συνθετών (2005). Μεταξύ του 2010 και 2013 σπούδασε στο Ελβετικό Λογοτεχνικό Ινστιτούτο (Schweizerisches Literaturinstitut) στο Μπίελ. Το πρώτο μυθιστόρημά της, «Όλες οι ιστορίες που γνωρίζω» κυκλοφόρησε στις αρχές του 2015 (γαλλική μετάφραση από τις εκδόσεις Passages), έχει λάβει πολλές διακρίσεις και βραβεία, συμπεριλαμβανομένου του Βραβείου Λογοτεχνίας του Καντονιούτης Βέρνης, και ήταν στη μικρή λίστα για το βραβείο Rauriser.

Ο **Γιάννης Καλιφατίδης** γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Αθήνα. Αποφοίτησε από τη Γερμανική Σχολή Αθηνών το 1982. Σπούδασε Μεταλλειολόγος Μηχανικός στο Πολυτεχνείο του Ντάρμστατ. Υπήρξε επιστημονικός συνεργάτης του Εθνικού Μουσείου της Έσσης στην πτέρυγα Joseph Beuys. Το 2005 αποφοίτησε από το γερμανικό τμήμα του ΕΚΕΜΕΛ. Έκτοτε εργάζεται ως μεταφραστής

γερμανόφωνης λογοτεχνίας. Είναι κάτοχος του Κρατικού Βραβείου Λογοτεχνικής μετάφρασης 2007 για το βιβλίο του W.G. Sebald «Οι ξεριζωμένοι» (εκδ. Άγρα) και κάτοχος του Βραβείου Γερμανόφωνης Λογοτεχνίας του ΕΚΕΜΕΛ 2010 για το βιβλίο του Georg Heym «Ο κλέφτης. Επτά αφηγήματα» (εκδ. Νεφέλη). Αργότερα, δίδαξε λογοτεχνική μετάφραση στο γερμανικό τμήμα του ΕΚΕΜΕΛ και σε άλλα ιδρύματα. Επίσης, έχει λάβει πολλές διακρίσεις και υποτροφίες από κρατικούς φορείς στη Γερμανία, στην Ελβετία και στην Αυστρία. Κριτικά κείμενά του για τη γερμανόφωνη λογοτεχνία έχουν δημοσιευτεί σε βιβλία και στον Τύπο.

Η **Κατερίνα Ηλιοπούλου** είναι ποιήτρια και μεταφράστρια. Έχει δημοσιεύσει τέσσερα βιβλία ποίησης, με πιο πρόσφατο το «Μια φορά κάθε τοπίο και ολότελα» (Μελάνι, 2015, βραχεία λίστα βραβείων ποίησης Αναγνώστη) καθώς και μια συλλογή διηγημάτων, «Δεν είναι ακόμα» (Μελάνι, 2019). Έχει επιμεληθεί και συμμετάσχει σε δύο συλλογικά βιβλία δοκιμίων για την σύγχρονη ποίηση, ενώ δημοσιεύει συχνά κριτικές και δοκίμια. Έχει συμμετάσχει σε πολλά διεθνή μεταφραστικά και συγγραφικά προγράμματα, φεστιβάλ και Μπιενάλε και η ποίησή της έχει μεταφραστεί και δημοσιευτεί σε πολλές γλώσσες. Από το 2009 επιμελείται τον δίγλωσσο δικτυακό τόπο για την σύγχρονη ελληνική ποίηση greekpoetrynow.com, ενώ από το 2013 διευθύνει το εξαμηνιαίο περιοδικό ΦΡΜΚ, για την ποίηση, την ποιητική και τα εικαστικά. Από το 2017 ως το 2020 επιμελήθηκε και διοργάνωσε το φεστιβάλ νέων λογοτεχνών στα πλαίσια της διεθνούς έκθεσης βιβλίου της Θεσσαλονίκης που διοργανώνεται από το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού. Έχει επίσης συνδιοργανώσει και επιμεληθεί μια σειρά έργων που συνδυάζουν την ποίηση με τα εικαστικά και την περφόρμανς και αναζητούν μια διαφορετική σχέση με τον δημόσιο χώρο και το κοινό στην σύγχρονη τέχνη.

Η **Ariane von Graffenried** (γεν. 1978, Βέρνη) είναι βραβευμένη ποιήτρια και θεατρική συγγραφέας. Αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο της Βέρνης με διδακτορικό στις θεατρικές σπουδές. Είναι μέλος της συλλογικότητας συγγραφέων *Bern ist überall* και επιμελητής του Διεθνούς Φεστιβάλ Ποίησης της Βασιλείας. Από το 2005, έχει συνεργαστεί ως καλλιτέχνης προφορικού λόγου με τον μουσικό και καλλιτέχνη ήχου Robert Aeberhard ιδρύοντας το δίδυμο *Fitzgerald & Rimini*. Το 2017 εκδόθηκε το βιβλίο της «*Babylon Park*». Το πιο πρόσφατο έργο της είναι η ποιητική συλλογή και CD «*50 Hertz*», ένα CD με μια συλλογή ποιημάτων.

Η **Δανάη Σιώζιου** (γεν. 1987) μεγάλωσε στη Γερμανία και την Ελλάδα. Σπούδασε Αγγλική Φιλολογία, Ευρωπαϊκή Ιστορία και Πολιτιστική Διαχείριση. Από τις εκδόσεις Αντίποδες κυκλοφορούν οι ποιητικές της συλλογές «*Χρήσιμα Παιδικά Παιχνίδια*» (2016) και «*Ενδεχόμενα Τοπία*» (2021). Η πρώτη ποιητική της συλλογή βραβεύτηκε με το Κρατικό Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου συγγραφέα και το βραβείο Γιάννη Βαρβέρη της Εταιρείας Συγγραφέων, μεταφράστηκε και εκδόθηκε στην Γερμανία. Υπήρξε συνεκδότρια του περιοδικού *Τεφλόν*. Είναι μέλος της πλατφόρμας *Versopolis*, του Εργαστηρίου Ιστορίας του Βιβλίου (ΕΚΠΑ) και της *PEN Greece*. Έχει φιλοξενηθεί σε κέντρα συγγραφέων και έχει συμμετάσχει σε διάφορες καλλιτεχνικές πρωτοβουλίες. Τα ποιήματά της έχουν μεταφραστεί σε περισσότερες από δέκα γλώσσες, έχουν anthologηθεί και έχουν παρουσιαστεί σε διάφορα φεστιβάλ και άλλες καλλιτεχνικές πρωτοβουλίες στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Εργάζεται στους τομείς της εκπαίδευσης και της πολιτιστικής διαχείρισης.

Η **Dana Grigorcea** (γεν. 1979, Βουκουρέστι) σπούδασε Γερμανική και Ολλανδική λογοτεχνία στο Βουκουρέστι και σκηνοθεσία θεάτρου και κινηματογράφου καθώς και δημοσιογραφία στο Κρεμς της Αυστρίας. Εργάστηκε ως δημοσιογράφος και ζει στη Ζυρίχη ως ανεξάρτητη συγγραφέας από το 2013. Τα μυθιστορήματά της και οι ιστορίες της κέρδισαν πολλά βραβεία, μεταξύ των οποίων την τρίτη θέση του βραβείου *Ingeborg Bachmann*. Το μυθιστόρημά της «*Those Who Never Die*» βρίσκεται στη μεγάλη λίστα για το Γερμανικό Βραβείο Βιβλίου 2021.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Ελεύθερη είσοδος σε όλες τις εκδηλώσεις.
- Μέγιστος αριθμός θεατών: 40.
- Κράτηση θέσης αποκλειστικά μέσω της φόρμας προσέλευσης.
- Προσέλευση 30 λεπτά πριν από τις εκδηλώσεις.
- Θα τηρηθεί επί τόπου λίστα αναμονής κατά προτεραιότητα για τυχόν κενές εσωτερικές θέσεις που θα προκύψουν την ημέρα της εκδήλωσης.
- Οι εκδηλώσεις μπορούν να παρακολουθηθούν και ελεύθερα από εξωτερικό χώρο αν το επιτρέψουν οι καιρικές συνθήκες.
- Ο χώρος είναι προσβάσιμος από ΑμεΑ.
- Σε περίπτωση οποιασδήποτε αλλαγής στο πρόγραμμα, οι εγγεγραμμένοι θα ειδοποιηθούν εγκαίρως μέσω email.

ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ COVID-19

Η διοργάνωση τηρεί σχολαστικά όλες τις οδηγίες και τις προβλέψεις που θα ισχύουν κατά τον χρόνο της διεξαγωγής της. Στις εκδηλώσεις θα τηρηθεί το προβλεπόμενο υγειονομικό πρωτόκολλο. Η προσέλευση και η είσοδος στον εσωτερικό χώρο γίνονται με κράτηση θέσης και την προσκόμιση Πιστοποιητικού Εμβολιασμού ή Πιστοποιητικού Νόσησης. Η χρήση μάσκας από τους θεατές είναι υποχρεωτική σε όλη τη διάρκεια των εκδηλώσεων.

ΚΡΑΤΗΣΗ ΘΕΣΗΣ

Στην ιστοσελίδα

<https://www.kairosculture.org/bridgefestival>

Ο κλειστός χώρος του φεστιβάλ λειτουργεί αμιγώς για εμβολιασμένους και νοσήσαντες με επίδειξη του αντίστοιχου πιστοποιητικού. Οι εκδηλώσεις μπορούν να παρακολουθηθούν και από ανοιχτό χώρο ελεύθερα.

Με την οικονομική υποστήριξη του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού:

Επικοινωνία:

kairos.politismou@gmail.com

ΚΑΙΡΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Ο Καιρός Πολιτισμού είναι μια αστική μη κερδοσκοπική εταιρεία που ιδρύθηκε από τον ιστορικό τέχνης Χριστόφορο Μαρίνο και τον συγγραφέα Χρήστο Χρυσόπουλο με σκοπό να αναδείξει και να υποστηρίξει δημιουργικές δυνάμεις στον χώρο της τέχνης, του πολιτισμού και των γραμμάτων μέσω πολλαπλών εργαλείων όπως: φεστιβάλ, εκθέσεις, δράσεις, εκδόσεις, νέες αναθέσεις και παραγωγές.

Δεύτερος στόχος του Καιρού είναι να φέρει σε επαφή την τέχνη και τον πολιτισμό με την εκπαίδευση και την έρευνα, μέσω προγραμμάτων που επιδιώκουν την ανάπτυξη νέου κοινού, τον εμπλουτισμό του πολιτιστικού μας αποθέματος και την παραγωγή νέας γνώσης. Οι αξίες του Καιρού είναι η εξωστρέφεια και ο διάλογος ανάμεσα στις τέχνες, καθώς και η διεπαφή ανάμεσα στην τέχνη, την τεχνολογία και τη γνώση με κοινωνική συνείδηση και θετική δράση

Ο **Χρήστος Χρυσόπουλος** (Αθήνα, 1968) ασχολείται με διαφορετικά είδη λογοτεχνίας (πεζογραφία, δοκίμιο, χρονικό), με τη θεωρία λογοτεχνίας και τη φωτογραφία. Κυκλοφορούν δεκαέξι βιβλία του. Έχει βραβευτεί με το Βραβείο Ακαδημίας Αθηνών (2008), το διεθνές βραβείο

Balkanika (2015) και τα γαλλικά βραβεία Prix Ravachol (2013) και Prix Laure Bataillon (2014). Το 2015 η Γαλλική Δημοκρατία του απένειμε τον τίτλο του Ιππότη των Γραμμάτων και των Τεχνών. Συγγραφέας της πόλης της Ζυρίχης (2020), μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου Πολιτισμού (ECP) και Iowa Fellow του Διεθνούς Προγράμματος Συγγραφέων IWP (2007). Ίδρυσε και διηύθυνε το διεθνές λογοτεχνικό φεστιβάλ DaseinFest στην Αθήνα (2006–2011). Διετέλεσε βοηθός Καλλιτεχνικός Διευθυντής στο Δημοτικό Θέατρο Πειραιά τη διετία 2019–2020. Έχει δώσει διαλέξεις και έχει συμμετάσχει σε δεκάδες φεστιβάλ στην Ευρώπη και τις ΗΠΑ και έχει επιμεληθεί συλλογικές εκδόσεις και εκδοτικές σειρές στην Ελλάδα και το Εξωτερικό. Τα βιβλία του κυκλοφορούν μεταφρασμένα σε πολλές γλώσσες. Η φωτογραφική του εργασία έχει παρουσιαστεί σε ατομικές και ομαδικές εκθέσεις στην Ελλάδα και στη Γαλλία.

Ο **Χριστόφορος Μαρίνος** (Αθήνα, 1975) είναι ιστορικός της τέχνης και επιμελητής εκθέσεων. Έχει δημοσιεύσει πλήθος άρθρων και μελετών για τη σύγχρονη τέχνη. Έχει επιμεληθεί πολλές ομαδικές εκθέσεις καθώς και αναδρομικές εκθέσεις σημαντικών Ελλήνων καλλιτεχνών. Την περίοδο 2005–2006 εργάστηκε στο Εθνικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης (ΕΜΣΤ). Ήταν συνιδρυτής και αρχισυντάκτης του διαδικτυακού περιοδικού τέχνης kaput. (2008–2013). Έχει επιμεληθεί πολλά βιβλία και καταλόγους εκθέσεων, μεταξύ των οποίων οι «Πιθανότητες: Συνεντεύξεις με νέους Έλληνες καλλιτέχνες» (2006) και «Το έργο της επιμέλειας» (2011). Το 2009 ήταν ένας από τους επιμελητές της 2ης Μπιενάλε της Αθήνας «HEAVEN» και το 2013 συμμετείχε στην ομάδα που επιμελήθηκε την «AGORA». Την περίοδο 2012–2015 διετέλεσε πρόεδρος του Ελληνικού Τμήματος της Διεθνούς Ένωσης Κριτικών Τέχνης AICA Hellas. Είναι μέλος της Εταιρείας Ελλήνων Ιστορικών Τέχνης (ΕΕΙΤ). Από το 2008 διδάσκει Ιστορία της Τέχνης στον ΑΚΤΟ. Είναι επιμελητής εικαστικών εκθέσεων και δράσεων του ΟΠΑΝΔΑ.